



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de recep. on):
..... ០២ / ១១ / ២០១៦

ម៉ោង (Time/Heure) : ១២:០០

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង / Case File Officer/L'agent chargé
du dossier: **SANN RAGA**

002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/492

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ ចន្ទ ទី ៣១ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១៦

សវនាការលើភ័ស្តុតាង - ថ្ងៃ ៤៧៣

រៀបចំដោយ៖ លោកស្រី សែ គុលតុឌ្រី និង លោក Harshan ATHURELIYA

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម
ចំពោះមុខ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា, ចៅក្រម Claudia FENZ
ចៅក្រមបំរុង៖ ចៅក្រម ធួ មណី, ចៅក្រម Martin KAROPKIN
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោកស្រី សែ គុលតុឌ្រី, កញ្ញា ជា ស៊ីវហាំង, លោក Harshan ATHURELIYA
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក ស្រី រតនៈ, លោក Joseph Andrew BOYLE
ជនជាប់ចោទ៖ លោក នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ), លោក ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក Victor KOPPE, លោក សុន អរុណ, លោក លីវ សុវណ្ណា
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោកស្រី Anta GUI SSE
ក្រុមមេធាវីប្រចាំការសម្រាប់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី ទូច វរលីក្ស, លោក Calvin SAUNDERS
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ អង្គ, លោកស្រី Marie GUIRAUD, លោក ហុង គឹមសួន, លោកស្រី ស៊ិន សុវន, លោក វ៉ែន ពៅ

ដើមបណ្តឹង/សាក្សី/អ្នកជំនាញ៖ លោក អៀង ផាន (2-TCW-1046)
មេធាវីប្រឹក្សាសាក្សី៖ លោក ម៉ម វិទ្ធា
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អរុណ, លោកស្រី សួរ សុទ្ធាវី
ផ្សេងៗ៖ លោក កែវ ភ័ក្ត, កញ្ញា យស សេរីវិត្ត, លោក ឡុង ធីត, លោក ម៉ៅ ធីសុវណ្ណា, កញ្ញា Aureliarita MARCELLUS

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ៣១ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១៦	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.១៣	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.០២
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.១៧	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៣៤
សម្រាកពេលថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១១.៤១	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣០
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.៤០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.០១
ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖		០៤ ម៉ោង និង ១៨ នាទី

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត			
ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី	អង្គជំនុំជម្រះ ក្រឡាបញ្ជី	០៩.១៤	០៩.១៥
សំណើរបស់ នួន ជា ស្នើសុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	០៩.១៥	០៩.១៧
ការតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី អៀង ផាន (2-TCW-1046)	អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.១៨	០៩.២៥
	សហព្រះរាជអាជ្ញា	០៩.២៥	១០.១៧
		១០.៣៤	១១.៤១
		១៣.៣១	១៤.២៦
	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	១៤.២៦	១៤.៤០
		១៥.០១	១៦.០២

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការនិងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។ ក្រឡាបញ្ជីរាយការណ៍ថា គ្រប់ភាគី
ទាំងអស់មានវត្តមាន ។ ជនជាប់ចោទ នួន ជា មានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។

សំណើរបស់ នួន ជា សុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ

អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតតាមសំណើរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដែលបានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួម
ក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដោយផ្ទាល់ក្នុងសាលសវនាការ និងអនុញ្ញាតឱ្យគាត់តាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី
សវនាការបន្ទប់ឃុំខ្លួនស្ថិតនៅខាងក្រោមសាលសវនាការ។

ការតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី អៀង ផាន (2-TCW-1046)

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះបានតាំងសំណួរបឋមមួយចំនួន និងបានប្រាប់អំពីសិទ្ធិ និងករណីយកិច្ចរបស់សាក្សី
ទៅកាន់សាក្សី អៀង ផាន (2-TCW-1046) បន្ទាប់មកខាងសហព្រះរាជអាជ្ញា និងមេធាវីការពារក្តី នួន
ជា បានតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សីនេះផងដែរ ។

Reclassified Documents

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/1257	D29884	00224837- 00224852 00008671- 00008678 00416710- 00416721	Swedish Collection Document 1978	P	00224846	00008675	00416717
E3/5883	D313/1/2.339	00656201- 00656206 00419877- 00419880 00607924- 00607927	Statement of the government of the Socialist Republic of Viet Nam on Viet Nam-Kampuchea border issue	P	00656204- 5	00419879	00607925- 26
E3/428	D234/9	00373479- 00373489 00374945- 00374953 00485471- 00485481	Written Record of Interview of SOKH Chhien	P	00373485 00373484	00374950 00374949	00485476- 00485477

E3/862	18.63	00021019- 00021029 00185207- 00185214 00814597- 00814604	The report of the supervision situation in the entire Ploch region for the first week in May 1978	P	00021019 00021020	00185207 00185208	00814597 00814598
E3/376	/	00270171- 00270175 00278688- 00278691 00486091- 00486094	Written Record of Interview of LAY Ean	P	00270172	00278690	00486094
E3/8403	D313/1.2.374	00744489- 00744561 00749678- 00749760 00419634- 00419664	Accounts of Vietnam's aggression against Democratic Kampuchea	P	00744492	00749682	00419636
E3/8234	DI08/28.276	00287231- 00287232 00166210- 00166210 00350330- 00350331	Annex 276: Washington Post, 28 June 1978, "Vietnam Claims Major Victories in Border Fighting with Cambodia"	P	00287231	00166210	00350330
E3/749	D243/2.1.20	00399100- 00399165 00532681- 00532703 00593936- 00593961	CPK Magazine entitled: "Revolutionary Youth" Issue 8, August 1975 (FULL)	P	00399114	00532686	00593942

Other documents (No Change)

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E1/193.1	/	00914183- 00914277 00912879- 00912993 00912760- 00912878	Transcript of hearing on the substance hearing of case 002 of 20 May 2013	P	/	/	/

E3/419	D234/19	00407745- 00407752 00411002- 00411009 00434784- 00434790-	Written Record of Interview of IENG Phan	P	00407746 00407747 00407749	00411003 00411004 00411006	0043478500434786 00434788
E3/7338	E307/5.2.4	01001657- 01001985	Attachment 4: Stephen J Morris Why Vietnam Invaded Cambodia Political Culture and the Causes of War	P	/	01001765	/
E3/1593	/	00637356- 00638099, 01149978- 01150245 00638722- 00639444	Book by Ben Kiernan entitled "The Pol Pot Regime: Race, Power, and Genocide in Cambodia under the Khmer Rouge, 1975- 79"	P	00639136- 37 00637997	01150185- 86 01150219	00637903-04 00639212
E3/4593	D369/6	00485620- 00485629 00513311- 00513319 00520454- 00520462	Written Record of Interview of Witness CHUON Thi	P	0048627- 28	00513318	00520461
E3/75	D262.44	00701848- 00701860 00168895- 00169022 00726641- 00726649	Foreign Broadcast Information Service collection of reports for August 1978	P	/	00168931	/

E3/294	D262.46	00702823- 00702844- 00170162- 00170337- 00700211- 00700223	Foreign Broadcast Information Service collection of reports for October 1978	P	/	00170239	/
E3/1608	D309.36	00810113- 00810138- 00013179- 00013194- 00793492- 00793509	"Far Eastern Relations"	P	00810114- 15	00013179- 80	00793493-94
E3/361	D123/2	00194462- 00194473- 00766447- 00766459- 00268878- 00268892	[Corrected 1] Written Record of Interview of CHHOUK Rin	P	00194466 00194470 00194468	00766452 00766451 00766455 00766453	00268884 00268883 00268887 00268885
E3/362	D123/3	00210208- 00210215- 00268893- 00268900- 00268901- 00268908	[Corrected 1] Written Record of Interview of CHHOUK Rin	P	00210213	00268898	00268906
E3/2376	D91/1	00191296- 00191815- 00192169- 00192666- 00236900- 00237256	Book by NAYAN Chanda entitled "Brother Enemy: The War after the War"	P	00191793 00191597	00192626 00192440	/ 00237111
E3/9	D222/1.15	00755579- 00755583- 00396177- 00396757- 00639445- 00640068	Book by Philip Short entitled "Pol Pot, The History of a Nightmare"	P	00396585	/	/
E3/8752	E233/1.1	00733312- 00733352- 00849486- 00849523- 01309267- 01309304	Statement of MEAS Voecun (DC- Cam)	P	00733339	00849511	01309292-93

E3/799	/	00083157- 00083160 00184777- 00184781 00323914- 00323917	Note of Committee Division 920 Meeting: Report about enemy situation and our situation.	P	00083160	00184781	00323916
--------	---	---	---	---	----------	----------	----------

ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖

- អនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា បន្តតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីចម្ងាយពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ ហើយបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍សម្រាប់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដើម្បីបន្តសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។ (០៩.១៦)
- បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនពួកគាត់ត្រឡប់មកកាន់សាលសវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ៩.០០ ព្រឹកនៅថ្ងៃ អង្គារ ទី ០១ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៦ ។ (១៦.០២)

កាលវេលាសវនាការបន្ត

សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃទី ០១ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៦ ចាប់ផ្តើមពីម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។ *85*

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ៣១ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១៦

ក្រឡាបញ្ជី  ក្រឡាបញ្ជី

Harshan Athureliya

សែ គុលតុឡី Harshan ATHURELIYA